

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 3518

[2009/204477]

15. SEPTEMBER 2009 — Dekret zur Zustimmung zu dem Übereinkommen zur Gründung einer Europäischen Konferenz für Molekularbiologie, geschehen zu Genf am 13 Februar 1969, und zu dem Übereinkommen zur Errichtung eines Europäischen Laboratoriums für Molekularbiologie, geschehen zu Genf am 10. Mai 1973

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das Übereinkommen zur Gründung einer Europäischen Konferenz für Molekularbiologie, geschehen zu Genf am 13. Februar 1969, ist uneingeschränkt wirksam.

Art. 2 - Das Übereinkommen zur Errichtung eines Europäischen Laboratoriums für Molekularbiologie, geschehen zu Genf am 10. Mai 1973, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Gegeben zu Eupen, den 15. September 2009

K.-H. LAMBERTZ

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Minister für lokale Behörden

O. PAASCH

Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung

Frau I. WEYKMANS

Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus

H. MOLLERS

Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

Fußnote

Sitzungsperiode 2009-2010

Dokumente: 15 (2009) Nr. 1 Dekretentwurf

Ausführlicher Bericht: 15. September 2009 - Nr.1 Diskussion und Abstimmung

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2009 — 3518

[2009/204477]

15 SEPTEMBRE 2009. — Décret portant assentiment à l'Accord instituant la Conférence européenne de biologie moléculaire, fait à Genève le 13 février 1969, et à l'Accord instituant le laboratoire européen de biologie moléculaire, fait à Genève le 10 mai 1973

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'Accord instituant la Conférence européenne de biologie moléculaire, fait à Genève le 13 février 1969, sortira son plein et entier effet.

Art. 2. L'Accord instituant le laboratoire européen de biologie moléculaire, fait à Genève le 10 mai 1973, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Fait à Eupen, le 15 septembre 2009.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone, Ministre des Pouvoirs locaux

O. PAASCH,

Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi

Mme I. WEYKMANS,

Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme

H. MOLLERS,

Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales

Note

Session 2009-2010

Documents parlementaires : 15 (2009) N° 1 Projet de décret

Compte rendu intégral : 15 septembre 2009 - N° 1 Discussion et vote

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 3518

[2009/204477]

15 SEPTEMBER 2009. — Decreet houdende instemming met de Overeenkomst houdende stichting van de Europese Conferentie over moleculaire biologie, opgemaakt te Genève op 13 februari 1969, en met de Overeenkomst houdende oprichting van het Europees Laboratorium voor moleculaire biologie, opgemaakt te Genève op 10 mei 1973

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heet aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De Overeenkomst houdende stichting van de Europese Conferentie over moleculaire biologie, opgemaakt te Genève op 13 februari 1969, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 2. De Overeenkomst houdende oprichting van het Europees Laboratorium voor moleculaire biologie, opgemaakt te Genève op 10 mei 1973, zal volkomen gevolg hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Gegeven te Eupen op 15 september 2009.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, Minister van Lokale Besturen

O. PAASCH,

Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid

Mevr. I. WEYKMANS,

Minister van Cultuur, Media en Toerisme

H. MOLLERS,

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

Nota

Zitting 2009-2010

Parlementaire stukken : 15 (2009) Nr 1 Ontwerp van decreet

Integraal verslag : 15 september 2009 - Nr 1 Bespreking en aanneming

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 3519

[2009/204478]

15. SEPTEMBER 2009 — Dekret zur Zustimmung zu dem Beschluss der im Rat vereinigten Vertreter der Regierungen der Mitgliedstaaten über die Vorrechte und Immunitäten der Europäischen Verteidigungsagentur und ihrer Bediensteten, geschehen zu Brüssel am 10. November 2004, und zum Zusatzprotokoll zwischen dem Königreich Belgien und der Europäischen Verteidigungsagentur, geschehen zu Brüssel am 22. Juni 2005

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Der Beschluss der im Rat vereinigten Vertreter der Regierungen der Mitgliedstaaten über die Vorrechte und Immunitäten der Europäischen Verteidigungsagentur und ihrer Bediensteten, geschehen zu Brüssel am 10. November 2004, ist uneingeschränkt wirksam.

Art. 2 - Das Zusatzprotokoll zwischen dem Königreich Belgien und der Europäischen Verteidigungsagentur, geschehen zu Brüssel am 22. Juni 2005, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Eupen, den 15. September 2009

K.-H. LAMBERTZ

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Minister für lokale Behörden

O. PAASCH

Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung

Frau I. WEYKMANS

Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus

H. MOLLERS

Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

Fußnote

Sitzungsperiode 2009-2010

Dokumente: 12 (2009) Nr. 1 Dekretentwurf

Ausführlicher Bericht: 15. September 2009 — Nr.1 Diskussion und Abstimmung